



Universidad
de Alcalá

Lengua Extranjera Apli- cada al Turismo: Alemán I

Grado en Turismo
Doble Grado en Turismo y Administración
y Dirección de Empresas
Universidad de Alcalá

Curso Académico 2018/2019
2º curso – 2º cuatrimestre



Nombre de la asignatura:	Lengua extranjera aplicada al Turismo: Alemán I
Código:	680016
Titulación en la que se imparte:	Grado en Turismo Doble Grado en Turismo y en Dirección y Administración de Empresas
Departamento y Área de Conocimiento:	Departamento de Filología Moderna Área de Filología Alemana
Carácter:	BÁSICA
Créditos ECTS:	6
Curso y cuatrimestre:	2º curso - 2º cuatrimestre
Profesorado:	Grado en Turismo Montserrat Bascoy Lamelas Doble Grado en Turismo y Dirección y Administración de Empresas Gisela Rumold
Horario de tutorías	Por determinar
Idioma en el que se imparte:	Alemán y español

1.a PRESENTACIÓN

La asignatura *Alemán I* representa la primera parte del estudio de la lengua y cultura alemanas, que se continuará en el siguiente curso del Grado. Esta asignatura está estrechamente relacionada con otras materias del Grado, que proporcionan al alumnado la capacidad de desenvolverse efectivamente en el ámbito profesional al que va dirigida su formación universitaria, en especial con otras materias de lenguas extranjeras (inglés, francés).

El conocimiento de lenguas extranjeras es un aspecto imprescindible para los futuros profesionales del ámbito del turismo. Entre las lenguas europeas más habladas, el alemán ocupa el segundo lugar; cada tercer europeo lo habla como lengua materna o extranjera. De este modo se posiciona como una de las lenguas más habladas por los turistas que visitan España, después del inglés. A través de esta asignatura los/las alumnos/as adquirirán las bases gramaticales, léxicas y fonéticas que les capacitarán para usar el idioma en situaciones cotidianas específicas, tanto orales como escritas. Se estudiarán también los aspectos culturales básicos de los países de lengua alemana (Alemania, Austria, Suiza, Liechtenstein), necesarios para comprender la realidad lingüística germana y para comunicarse efectivamente en lengua alemana.

Prerrequisitos y Recomendaciones

No se requieren conocimientos previos de lengua alemana.

1.b PRESENTATION

Alemán I (6 ECTS) is a core subject included in the second semester of the first year of the Degree in Tourism and the second semester of the second year of the Double Degree in Tourism and Business Administration. The main objective of this course is to acquire specific basic knowledge of German language and culture for professional purposes in the tertiary sector. German is the second language in Europe and the second most spoken language among those who visit Spain. The basic aspects of German grammar, specific vocabulary and pronunciation constitute the grounds for this course (A1 Level of the Common European Framework of Reference for Languages). The course will also deal with cultural specific aspects of German speaking countries (Germany, Austria, Switzerland, Liechtenstein), as they are important for professionals in the field.

2. COMPETENCIAS

Competencias genéricas:

1. Capacidad para transmitir información, ideas, problemas y soluciones ante un público.
2. Capacidad para reunir e interpretar datos relevantes dentro del área de estudio.
3. Habilidades de aprendizaje autónomo.
4. Capacidad para aplicar los conocimientos al ámbito profesional.
5. Capacidad de trabajo en grupo, tanto en la realización de tareas escritas como de exposiciones orales.
6. Habilidades en las relaciones interpersonales.
7. Reconocimiento a la diversidad y la multiculturalidad.

Competencias específicas:

1. Expresión oral: expresarse en alemán con corrección tanto gramatical como fonética y reaccionar de forma adecuada en diferentes situaciones.
2. Expresión escrita: producir textos sencillos en alemán de diversos géneros.
3. Comprensión auditiva: desarrollar la capacidad de comprender diálogos y textos sencillos de diversa índole, lo que incluye la comprensión de material audiovisual o filmográfico auténtico.
4. Comprensión de textos escritos: entender e interpretar de forma autónoma textos sencillos *auténticos*, no adaptados, de diversa índole.
5. Gramática: aplicar los fundamentos de la gramática alemana de forma tanto explícita como inductiva a la resolución de ejercicios.
6. Fonética: producir mensajes orales con una pronunciación correcta del alemán.
7. Conocer y manejar diccionarios y gramáticas (tanto impresos como recursos de Internet) que favorezcan el aprendizaje autónomo de la lengua alemana.

3. CONTENIDOS

I. TEMAS Y SITUACIONES:

- Llegada de clientes: recibir a clientes, saludos, fórmulas de cortesía, preguntar y transmitir datos personales (procedencia, situación familiar y laboral). Deletrear, contar y llamar por teléfono. Comunicarse.
- El desayuno: pedir, pagar. Comidas y bebidas. Expresar deseos, gustos y preferencias.
- Correspondencia y servicio telefónico. Responder a solicitudes telefónicas y por correo electrónico, hacer recomendaciones, la ciudad, indicar lugares, describir un breve trayecto, países y lenguas.
- Indicaciones en el hotel y en sus alrededores.
- Tomar nota de reservas en el hotel. Pedir bebidas y realizar compras.
- Concertar una cita, solicitar información. La fecha y la hora.
- Cómo reaccionar ante deseos y reclamaciones de los clientes. Tomar nota de avisos para clientes.

II. GRAMÁTICA Y FONÉTICA:

- El artículo: determinado / indeterminado. Declinación. Usos principales
- El nombre: Declinación. Negación
- El pronombre: Pronombres personales. Uso del tú y del usted. Pronombres posesivos. El uso del pronombre *man*.
- El verbo: Verbos fuertes / débiles. Verbos separables / no-separables. Verbos modales. Estructura oracional de *Satzklammer*. Conjugación del verbo: presente, imperativo, la forma del condicional *hätte*
- Los números: números cardinales, números ordinales, la hora, la fecha
- Las preposiciones: preposiciones de lugar
- La sintaxis de la oración enunciativa afirmativa, de la oración interrogativa y de la oración exhortativa. La negación
- Fonología: el alfabeto y las reglas básicas de pronunciación del alemán, la entonación, pronunciación específica de las vocales.

III. LANDESKUNDE (Cultura de los países de lengua alemana):

Todos los temas y situaciones que se aborden en el aula serán tratados desde el punto de vista de un aprendizaje intercultural, atendiendo a sus diferentes realizaciones según coordenadas geopolíticas.

Asimismo se practicarán las distintas destrezas según el Marco Europeo de Referencia correspondientes al nivel A.1, haciendo especial hincapié en el ámbito del turismo.

Bloques de contenido	Temas	Total de horas

Das Alphabet	<ul style="list-style-type: none"> • Das Alphabet • Ausspracheregeln • Die Graphem-Phonem-Korrespondenz • Sprachmelodie 	5
Ankunft der Gäste	<ul style="list-style-type: none"> • Begrüßen –Namen erfragen • Formelle und informelle Anrede, Befinden erfragen • Fragen und nachfragen • Namen und Herkunft erfragen • Vorstellungen verstehen • Den Beruf nennen 	10
Getränke und Bezahlung	<ul style="list-style-type: none"> • Die Getränkekarte • Getränke bestellen • Sich kennenlernen • Die Rechnung bezahlen • Zahlen 0-1000, Telefonnummer 	10
Kaufen und Verkaufen	<ul style="list-style-type: none"> • Gegenstände benennen • Auskunft zu Preisen und Produkten geben • Verkaufsgespräche führen • Etwas verneinen • Empfehlungen geben • Formulare ergänzen und E-Mails verstehen und beantworten 	10
Small Talk im Hotel und Hotelservice	<ul style="list-style-type: none"> • Über Interessen sprechen • Small Talk-Themen • Über die Familie sprechen • Länder und Sprachen • Die Urzeit, Zeit- und Ortsangaben • Wochentage und Tageszeiten • Den Service beschreiben • Zimmer, Einrichtung, Möbel 	10

4. METODOLOGÍAS DE ENSEÑANZA-APRENDIZAJE- ACTIVIDADES FORMATIVAS

Siguiendo la teoría del *método bilingüe* de Wolfgang Butzkamm, las clases se desarrollarán al principio en castellano y en alemán para introducir la enseñanza monolin-

güe en alemán de forma progresiva. Las clases de lengua variarán entre trabajo autónomo en clase, trabajo en grupo, solución de problemas, juegos, prácticas en el laboratorio multimedia y otras modalidades de enseñanza que, esencialmente comunicativa, no excluye elementos importantes de otras metodologías (utilización de la web 2.0, traducciones, audio, vídeo, *pattern drills*, elementos cognitivos e interculturales). Se fomentará la realización de actividades colaborativas.

4.1. Distribución de créditos

Número de horas presenciales: 48	<ul style="list-style-type: none"> - Clases: 45 horas - Exámenes: 2 horas - Seminario de cultura: 1 hora
Número de horas de trabajo autónomo: 102	<ul style="list-style-type: none"> - Realización de los ejercicios del manual obligatorio (<i>Arbeitsbuch</i>) con auto-corrección: 40 horas - Redacción de trabajos obligatorios: 20 horas - Realización de las actividades del Aula Virtual: 12 - Preparación de exámenes: 30 horas
Total horas: 150	

4.2. Estrategias metodológicas, materiales y recursos didácticos

Estrategias metodológicas

<p>Para la adquisición de las competencias citadas se emplearán los siguientes métodos de enseñanza-aprendizaje:</p>	<p>Presentación en el aula de los contenidos lingüísticos y comunicativos mediante cuadros, esquemas y ejemplos o actividades de conceptualización. Actividades de comprensión y expresión oral y escrita y actividades de fonética en función del método seleccionado para cada asignatura.</p> <p>Por parte del estudiante: Lectura, análisis y/o síntesis de los documentos escritos y audiovisuales propuestos para la asignatura. Consulta de fuentes y recursos bibliográficos o electrónicos. Preparación de exposiciones orales, redacciones y exámenes, estudio independiente.</p>
--	---

Materiales y recursos

Se utilizará la bibliografía básica y complementaria, material adicional proporcionado por el/la docente, material audiovisual y electrónico, presentaciones Power-Point, páginas web y vídeos online, así como las salas de informática para la preparación de las clases y las exposiciones. Se proporcionarán materiales teóricos y ejercicios a través del Aula Virtual.

5. EVALUACIÓN:

En cada curso académico los estudiantes tendrán derecho a dos convocatorias, en las cuales se aplicarán los siguientes criterios de evaluación y calificación.

Criterios de evaluación

El/La alumno/a debe:

1. Comprender y aplicar correctamente los contenidos gramaticales correspondientes al nivel A1 de lengua alemana.
2. Expresarse oralmente en alemán en contextos muy sencillos con una pronunciación correcta.
3. Poder producir y comprender mensajes orales, tanto diálogos como discursos breves en alemán.
4. Ser capaz de producir y comprender textos escritos sencillos en alemán sobre los temas tratados en la asignatura.
5. Demostrar la asimilación de conocimientos básicos de la cultura de países de habla alemana y su relación con otras culturas, así como mostrar una actitud de respeto e interés por comprender y hacerse comprender conociendo la mentalidad de los clientes de lengua alemana.

Criterios de calificación

Los resultados de aprendizaje de los estudiantes serán calificados numéricamente de acuerdo con la legislación vigente y en función del grado de adquisición de las competencias. La calificación final se calculará del siguiente modo:

Sobresaliente:

El/La alumno/a:

- Produce textos escritos sencillos en un lenguaje correcto y adecuado al nivel A1.
- Se expresa adecuadamente y con fluidez en situaciones sencillas, con una pronunciación correcta.
- Comprende perfectamente textos sencillos, tanto escritos como orales, y es capaz de seleccionar eficazmente las informaciones relevantes.
- Comprende y aplica con eficacia los contenidos gramaticales correspondientes al nivel A1.
- Domina el léxico relativo a los temas tratados en la asignatura.
- Comprende y aplica correctamente en las tareas realizadas los conocimientos culturales adquiridos y demuestra una actitud positiva hacia la diferencia cultural.

- Muestra madurez tanto en el desarrollo de las actividades individuales como en grupo y participa activamente en las sesiones teórico-prácticas, así como en la realización de tareas en grupo.
- Muestra un alto grado de capacidad para el aprendizaje autónomo.

Notable:

- Produce textos escritos sencillos con muy pocos errores en un lenguaje adecuado al nivel A1.
- Se expresa adecuadamente y con cierta fluidez en situaciones sencillas, con una pronunciación correcta.
- Comprende bien textos sencillos, tanto escritos como orales, y es capaz de seleccionar las informaciones relevantes.
- Comprende y aplica correctamente los contenidos gramaticales correspondientes al nivel A1.
- Conoce mucho léxico relativo a los temas tratados en la asignatura.
- Comprende los conocimientos culturales adquiridos, aunque no siempre los aplica correctamente en las tareas realizadas, y demuestra una actitud positiva hacia la diferencia cultural.
- Muestra bastante madurez tanto en el desarrollo de las actividades individuales como en grupo y participa activamente en las sesiones teórico-prácticas, así como en la realización de tareas en grupo.
- Muestra una capacidad notable para el aprendizaje autónomo.

Aprobado:

- Produce textos escritos sencillos de nivel A1 con pocos errores.
- Se expresa adecuadamente, pero sin fluidez, en situaciones sencillas, con una pronunciación aceptable.
- Comprende suficientemente textos sencillos, tanto escritos como orales, y es capaz de seleccionar casi todas las informaciones relevantes.
- Comprende y aplica suficientemente los contenidos gramaticales correspondientes al nivel A1.
- Conoce suficiente léxico relativo a los temas tratados en la asignatura.
- Comprende los conocimientos culturales adquiridos con pocas dificultades, no siempre los aplica correctamente en las tareas realizadas y demuestra una actitud positiva hacia la diferencia cultural.
- Muestra suficiente madurez tanto en el desarrollo de las actividades individuales como en grupo y participa activamente en las sesiones teórico-prácticas, así como en la realización de tareas en grupo.
- Muestra una capacidad aceptable para el aprendizaje autónomo.

Suspenso:

- Produce textos escritos sencillos con bastantes o muchos errores.
- No se expresa adecuadamente ni con fluidez en situaciones sencillas, con una pronunciación pobre.
- Comprende con problemas textos sencillos, tanto escritos como orales, y no es capaz de seleccionar todas las informaciones relevantes.
- No asimila muchos de los contenidos gramaticales correspondientes al nivel A1.
- Presenta lagunas en el léxico relativo a los temas tratados en la asignatura.
- Refleja en las tareas realizadas una comprensión insuficiente de los conocimientos culturales adquiridos y no demuestra una actitud adecuada hacia la diferencia cultural.

- Muestra falta de madurez tanto en el desarrollo de las actividades individuales como en grupo y no participa activamente en las sesiones teórico-prácticas, así como en la realización de tareas en grupo.
- Muestra un bajo grado de capacidad para el aprendizaje autónomo.

Procedimiento de evaluación

El criterio inspirador del procedimiento de evaluación será la **evaluación continua**, si bien todos los alumnos tendrán el derecho de acogerse a la modalidad de **evaluación final** en caso de obligaciones laborales y/o familiares, motivos de salud y/o discapacidad, entre otras causas que serán oportunamente valoradas. Para acogerse a la evaluación final, el estudiante tendrá que solicitarlo por escrito al Decanato de la Facultad de Ciencias Económicas, Empresariales y Turismo en las dos primeras semanas de impartición de la asignatura, explicando las razones que le impiden seguir el sistema de evaluación continua.

Los alumnos que participen en la asignatura por medio del sistema de **evaluación continua** deberán asistir regular y puntualmente a clase, entregar la totalidad de los trabajos exigidos en las fechas acordadas y demostrar en los diferentes procedimientos de evaluación haber adquirido las competencias específicas y habilidades que son evaluadas. Se permitirán tres faltas de asistencia injustificada por cuatrimestre. Toda falta adicional deberá ser justificada documentalmente.

A lo largo del curso los estudiantes deberán entregar varios trabajos obligatorios y un trabajo en grupo. Se realizarán 2 exámenes de control y un examen final, así como diversas pruebas breves sobre aspectos específicos de lengua. Estas actividades constituyen junto con la participación en el aula las herramientas de calificación para esta materia. Si el/la alumno/a no participa en todas las actividades descritas, se considerará no presentado en la convocatoria ordinaria. Asimismo, los/las estudiantes que hayan seguido la evaluación continua y no la hayan superado en la convocatoria ordinaria, no podrán acogerse a la evaluación final de dicha convocatoria.

Los alumnos que se acojan a la modalidad de **evaluación final** deberán realizar una prueba que constará de tres apartados: un examen escrito de nivel A1 (el examen escrito contendrá una audición, ejercicios de vocabulario, gramática, comprensión lectora y una redacción), así como un examen oral de lengua y la redacción de un trabajo académico relacionado con la lengua y cultura alemanas. Los alumnos que opten por esta forma de evaluación deberán ponerse en contacto con el profesor al inicio del curso para recibir la información necesaria acerca de la materia y los exámenes.

Los estudiantes que no hayan superado la asignatura en la convocatoria ordinaria podrán presentarse a la **convocatoria extraordinaria** y realizar un examen escrito de nivel A1 (el examen escrito contendrá una audición, ejercicios de vocabulario, gramática, comprensión lectora y una redacción), así como un examen oral de lengua.

Asimismo, el alumno tendrá en cuenta en todo momento que el plagio, entendido como la copia de textos sin citar su procedencia y dándolos como de elaboración propia, conllevará automáticamente la calificación de suspenso en la asignatura. No está permitida en ningún caso en las pruebas escritas u orales la utilización de dispositivos electrónicos de cualquier tipo, así como de otros materiales en soporte papel no autorizados por el profesor.

6. BIBLIOGRAFÍA

Bibliografía Básica:

Anita Grunwald: *Ja, gerne! A1 Deutsch im Tourismus*. Cornelsen Verlag, 2014.

Bibliografía Complementaria:

GRAMÁTICAS:

Balzer, Berit: *Gramática funcional del alemán*. Madrid: Ediciones de la Torre, 1999.

Braucek, Brigitte / Castell, Andreu. *Gramática básica del alemán A1-B1*. Editorial idiomas, 2013.

Castell, Andreu: *Gramática de la lengua alemana: explicaciones y ejemplos*. Madrid: Heinemann, 2008.

Dreyer, Hilke / Schmitt, Richard: *Prácticas de gramática alemana. Teoría, ejercicios*. Ismaning: Verlag für Deutsch, 1995.

Reimann, Monika: *Grundstufen-Grammatik*. Ismaning: Hueber, 2000.

Ruiperez, Germán: *Gramática alemana*. Madrid: Cátedra, 2004.

DICCIONARIOS:

Hueber Wörterbuch. Deutsch als Fremdsprache. Ismaning: Hueber, 2007. (Diccionario online: <http://www.hueber.de/woerterbuch/>)

Klett Gran Diccionario Español-Alemán. Barcelona: Vox, 2002. (Diccionario online: www.pons.de)

Diccionario Langenscheidt Grande Alemán / Español. Köln: Langenscheidt, 2011.

Collins Pocket Plus: Español-Alemán / Alemán-Español. Barcelona: Grijalbo, 2011.

LENGUA ESPECÍFICA:

Barberis, Paola / Bruno, Elena: *Deutsch im Hotel. Gespräche führen*. Ismaning: Hueber, 2ª ed. revisada: 2000.

Barberis, Paola / Bruno, Elena: *Deutsch im Hotel. Korrespondenz führen*. Ismaning: Hueber, 2003.

Cohen, Ulrike / Grandi, Nicoletta / Lemcke, Christiane: *Zimmer frei. Aktuelle Ausgabe. Deutsch im Hotel*. Berlin / München: Langenscheidt, 2012.

Conlin, Christine: *Unternehmen Deutsch*. Stuttgart: Klett, 1995.

Hering, Axel / Matussek, Magdalena: *Geschäftskommunikation. Schreiben und Telefonieren, neue Rechtschreibung* (Kursbuch). Ismaning: Hueber, 1998.

Luscher, Renate / Carbó, Nieves. *Hörkurs Deutsch für Anfänger*. Spanisch. Alemán para principiantes. Curso auditivo de autoaprendizaje. Editorial Hueber, 2010.

Luscher, Renate. *deutsch rapid*. Paket Deutsch-Spanisch. Editorial Hueber, 2011.

Macaire, Dominique / Nicolas, Gerd: *Wirtschaftsdeutsch für Anfänger. Grundstufe*. Stuttgart: Klett 1996.

Szenarien. *Deutsch im Tourismus (1 y 2). Didaktisch-methodische Analyse von Handlungsfeldern im Tourismusbereich für den Deutschunterricht an spanischen Studenten.* Madrid: Goethe Institut, 2004.

Wergen, Joseph / Wörner, Anette: *PONS. Im Griff. Bürokommunikation Deutsch.* Stuttgart: Klett, 2005.

CULTURA DE LOS PAÍSES DE LENGUA ALEMANA:

Endt, Ernst: *Hallo aus Berlin.* Ismaning: Hueber 2000.

Gaidosch, Ulrike, Christine Müller: *Zur Orientierung. Basiswissen Deutschland.* Ismaning: Hueber 2006.

Luscher, Renate: *Landeskunde Deutschland. Von der Wende bis heute.* Ismaning: Hueber 2008.